

# RUT

## Riwayat Keluarga Naomi

**1** Dan terjadilah pada masa memeringintahnya hakim-hakim, bahwa ada kelaparan di negeri itu. Dan seorang lelaki dari Betlehem-Yehuda pergi untuk mengembara di padang Moab<sup>a</sup>, ia dan istrinya dan kedua anak laki-lakinya. <sup>2</sup>Adapun nama lelaki itu adalah Elimelekh<sup>b</sup>, dan nama istrinya Naomi<sup>c</sup>, dan nama kedua anak laki-lakinya, Mahlon dan Kilyon; orang-orang Efrata dari Betlehem-Yehuda. Dan tibalah mereka di padang Moab, dan tinggallah mereka di sana.

<sup>3</sup>Kemudian matilah Elimelekh, suami Naomi, dan dia ditinggal, ia dan kedua anak laki-lakinya. <sup>4</sup>Dan, mereka mengambil istri bagi mereka dari perempuan-perempuan Moab. Nama yang pertama adalah Orpa dan nama yang kedua Rut<sup>d</sup>. Dan mereka tinggal di sana sekitar sepuluh tahun. <sup>5</sup>Dan juga matilah mereka keduanya, yakni Mahlon dan Kilyon, dan perempuan itu ditinggal oleh kedua anak laki-lakinya dan oleh suaminya.

## Naomi dan Kedua Menantunya

<sup>6</sup>Kemudian, bangkitlah dia dan kedua menantu perempuannya, dan pulang dari padang Moab, karena dia telah mendengar di padang Moab bahwa YAHWEH telah melawat umat-Nya dengan memberi makanan kepada mereka. <sup>7</sup>Maka dia berangkat dari tempat di mana dia tinggal di sana, dan kedua menantunya bersamanya. Dan mereka menempuh perjalanan untuk pulang ke tanah Yehuda. <sup>8</sup>Dan Naomi berkata kepada kedua menantunya, "Pergilah, kembalilah masing-masing ke rumah ibumu. Biarlah YAHWEH berbuat kebaikan kepadamu, seperti yang pernah kamu lakukan kepada orang yang sudah mati itu dan kepadaku. <sup>9</sup>Biarlah YAHWEH memberi anugerah kepadamu, dan masing-masing temukanlah tempat berlindung di rumah suamimu." Dan dia mencium mereka, lalu mereka menyaringkan suara dan menangis. <sup>10</sup>Dan mereka berkata kepadanya,

"Karena, kami ingin pulang bersamamu kepada bangsamu." <sup>11</sup>Dan Naomi berkata, "Pulanglah anak-anakku, mengapa kamu harus berangkat bersamaku? Masihkah padaku ada anak laki-laki dalam kandunganku untuk menjadi suami bagimu? <sup>12</sup>Pulanglah anak-anakku, pergilah, karena aku terlalu tua untuk bersuami lagi, walaupun aku berkata, "Ada harapan bagiku bahkan malam ini aku mendapatkan seorang suami, dan bahkan aku melahirkan anak-anak laki-laki, <sup>13</sup>apakah dalam hal ini kamu mau menanti sampai mereka menjadi dewasa? Apakah dalam hal ini kamu mau menutup diri untuk tidak bersuami? Jangan, anak-anakku, karena bagiku jauh lebih pahit daripada bagimu, karena tangan YAHWEH telah pergi dari padaku." <sup>14</sup>Maka mereka menyaringkan suaranya dan menangis lagi. Lalu Orpa mencium ibu mertuanya, tetapi Rut tetap berpaut padanya. <sup>15</sup>Dan dia berkata, "Lihatlah, ipar perempuanmu telah pulang kepada bangsanya dan kepada ilah-ilahnya. Pulanglah menyusul ipar perempuanmu!"

## Kesetiaan Rut

<sup>16</sup>Dan Rut berkata, "Janganlah mendesak aku untuk meninggalkanmu, agar pulang dari mengikutimu, karena ke mana engkau pergi, aku akan pergi, dan di mana engkau tinggal, aku akan tinggal. Bangsamu adalah bangsaku, dan Elohimmu, Elohimku. <sup>17</sup>Di mana engkau mati, aku akan mati, dan di sanalah aku akan dikuburkan. Biarlah YAHWEH melakukan demikian kepadaku, bahkan biarlah Dia menambahkannya, sekiranya kematian dapat memisahkan antara aku dan engkau."

<sup>18</sup>Dan dia melihat bahwa Rut telah meneguhkan diri untuk berangkat dengannya. Maka dia pun berhenti berbicara kepadanya. <sup>19</sup>Dan pergilah keduanya hingga mereka tiba di Betlehem. Dan terjadilah pada saat mereka tiba di Betlehem, maka seluruh kota terperanjat karena mereka. Dan mereka mengatakan, "Bukankah ini Naomi?" <sup>20</sup>Dan dia

<sup>a</sup> Moab (JGLT: Moabites; MT: מואבי) = bangsa keturunan putra Lot hasil perkawinan sumbang dengan putri tertuanya.

<sup>b</sup> Elimelekh (JGLT: Elimelech; MT: אֵלִמֶלֶךְ) = Elohimku adalah Raja.

<sup>c</sup> Naomi (JGLT: Naomi; MT: נָעֻמִי) = menyenangkan, sedap.

<sup>d</sup> Rut (JGLT: Ruth; MT: רוּת) = cantik.

berkata kepada mereka, “Jangan panggil aku Naomi, panggillah aku Mara<sup>e</sup>, karena Yang Mahakuasa telah membuatku sangat pahit. <sup>21</sup>Aku telah pergi dalam berkelimpahan, tetapi YAHWEH telah memulangkanku dengan kehampaan. Mengapa kamu memanggil aku Naomi, sementara YAHWEH berperkara denganku dan Yang Mahakuasa telah melakukanku yang buruk kepadaku?”

<sup>22</sup>Demikianlah Naomi kembali, dan Rut, perempuan Moab itu, menantuninya, bersamanya, yang telah pulang dari padang Moab, dan mereka tiba di Betlehem pada permulaan musim menuai jelai.

### Rut Bertemu Boas

**2** Dan pada Naomi ada sanak keluarga laki-laki dari suaminya, seorang yang berkuasa, dari keluarga Elimelekh, dan namanya Boas. <sup>2</sup>Dan Rut, perempuan Moab itu, berkata kepada Naomi, “Aku mohon, biarlah aku pergi ke ladang, dan biarlah aku memungut di antara bulir-bulir yang berjatuhan, di belakang seseorang yang dalam pandangannya aku beroleh kemurahan hati.” Dan berkatalah dia kepadanya, “Pergilah, anakku!”

<sup>3</sup>Dan pergilah dia, dan sampailah, dan memungut di ladang, di belakang mereka yang menuai. Dan yang kebetulan, hal itu sedang berlangsung di bagian ladang Boas, yang adalah sanak keluarga Elimelekh. <sup>4</sup>Dan lihatlah, Boas datang dari Betlehem dan dia berkata kepada mereka yang menuai, “YAHWEH beserta-mu!” Dan mereka berkata kepadanya, “Biarlah YAHWEH memberkati engkau!” <sup>5</sup>Dan berkatalah Boas kepada pekerja laki-lakinya yang mengawasi mereka yang menuai itu, “Siapakah perempuan muda ini?” <sup>6</sup>Dan pekerja laki-laki yang mengawasi mereka yang menuai itu menjawab dan berkata, “Dia adalah perempuan muda Moab, yang pulang bersama Naomi dari padang Moab. <sup>7</sup>Dan dia telah berkata: Aku mohon, biarlah aku memungut dan mengumpulkan di antara berkas-berkas di belakang mereka yang menuai. Dan dia datang dan terus berdiri sejak pagi bahkan sampai sekarang ini, dia duduk sebentar saja di pondok.”

<sup>8</sup>Maka berkatalah Boas kepada Rut, “Tidakkah engkau dengar, anakku? Hendaknya engkau tidak pergi memungut di ladang yang lain, dan juga tidak melintas dari sini, dan dengan demikian

engkau boleh menyatu dengan para pekerja perempuanku. <sup>9</sup>Biarlah matamu tertuju ke ladang yang akan mereka tuai, dan engkau dapat berjalan di belakang mereka. Bukankah aku telah memerintahkan kepada para pekerja laki-laki agar tidak mengganggumu? Ketika engkau haus, maka engkau dapat pergi ke tempayan-tempayan itu dan minum dari apa yang dididuk oleh para pekerja laki-laki.”

<sup>10</sup>Maka tersungkurlah perempuan itu dan sujud menyembah dengan mukanya ke tanah, dan dia berkata kepadanya, “Mengapa aku beroleh kemurahan hati di matamu dengan memberi perhatian kepadaku, padahal aku seorang asing?”

<sup>11</sup>Dan Boas menjawab serta berkata kepadanya, “Secara lengkap telah diceritakan kepadaku semua yang telah engkau perbuat terhadap ibu mertuamu sesudah kematian suamimu. Dan engkau telah meninggalkan ayah dan ibumu, dan tanah kelahiranmu, dan pergi kepada bangsa yang tidak kamu kenal kemarin dan hari-hari sebelumnya. <sup>12</sup>Biarlah YAHWEH membalas perbuatanmu, dan biarlah upahmu menjadi lengkap dari YAHWEH, Elohim Israel, yang di bawah sayap-Nya engkau telah datang untuk mencari perlindungan.” <sup>13</sup>Dan dia berkata, “Biarlah aku mendapatkan kemurahan hati di matamu, ya tuanku, karena engkau telah menghiburku, dan karena engkau telah berbicara kepada hati hambamu. Sekalipun aku bukanlah salah seorang dari hamba-hamba perempuanmu.”

<sup>14</sup>Dan Boas berkata kepadanya, “Ketika waktu makan, mendekatlah kemari, engkau boleh makan roti ini, dan celupkanlah potongan rotimu<sup>f</sup> ke dalam cuka ini.” Maka duduklah dia di sebelah mereka yang menuai, dan Boas menjulurkan bulir bakar<sup>g</sup> kepadanya, dan dia makan, dan menjadi kenyang, dan dia menyisakannya. <sup>15</sup>Kemudian dia bangun untuk memungut, maka Boas memerintahkan pekerja laki-lakinya, sambil berkata, “Bahkan dia boleh memungut jelai di antara berkas-berkas itu, dan kamu jangan membuatnya malu, <sup>16</sup>dan kamu pun dapat mencabut baginya dari berkas-berkas itu, dan kamu tinggalkan, agar ia memungutnya, dan janganlah kamu memarahinya.”

<sup>17</sup>Dan Rut terus memungut di ladang itu hingga petang, dan dia mengirik apa yang ia pungut. Dan banyaknya ada kira-kira satu efa<sup>h</sup> jelai. <sup>18</sup>Dan dia mem-

<sup>e</sup> Mara (JGLT: Mara; MT: מַרָּא) = pahit.

<sup>g</sup> bulir bakar (JGLT: roasted grain; MT: בֶּלֶן).

<sup>h</sup> efa (JGLT: ephah; MT: אֶפָּה) = takaran untuk biji-bijian, ukurannya lebih kurang 22 lt. 2:2= Im. 19:9-10; Ul. 24:19

<sup>f</sup> potongan rotimu (JGLT: your morsel; MT: פֶּתֶן).

bawanya, dan dia masuk ke kota, dan ibu mertuanya melihat apa yang telah dia kumpulkan, dia juga mengeluarkan dan memberikan kepadanya apa yang masih tersisa dari kekenyangan makannya.<sup>19</sup> Dan ibu mertuanya berkata kepadanya, “Di manakah engkau memungut hari ini dan di manakah engkau bekerja? Biarlah orang yang telah memperhatikanmu itu diberkati!” Dan dia menceritakan kepada ibu mertuanya mengenai orang yang ia telah bekerja padanya, dan dia berkata, “Nama laki-laki yang aku telah bekerja padanya hari ini adalah Boas.”<sup>20</sup> Dan berkatalah Naomi kepada menantunya, “Diberkatilah oleh YAHWEH, dia yang tidak melupakan kebaikannya atas orang yang hidup dan yang mati.” Dan Naomi berkata kepadanya, “Orang itu bagi kita adalah sanak keluarga dekat, dialah yang seharusnya menebusi kita.”<sup>21</sup> Dan Rut, perempuan Moab itu, berkata, “Lagi pula dia telah berkata kepadaku: Kamu boleh menyatu dengan para pekerja laki-laki yang ada padaku, sampai mereka telah menyelesaikan seluruh tuaian yang kumiliki.”<sup>22</sup> Namun Naomi berkata kepada Rut, menantunya, “Anakku, alangkah baik bahwa engkau pergi bersama para pekerja perempuannya, agar jangan ada laki-laki yang menghadangmu di ladang lain.”<sup>23</sup> Maka dia pun menyatu dengan para pekerja perempuan Boas untuk memungut, sampai selesainya panen jelai dan panen gandum. Dan dia tinggal bersama ibu mertuanya.

### Boas Bersedia Menebus Rut

**3** Dan Naomi, ibu mertuanya berkata kepadanya, “Anakku, bukankah seharusnya aku mencarikan perhentian untukmu yang berkenan kepadamu?<sup>2</sup> Dan sekarang, bukankah Boas kerabat kita, engkau telah bersama-sama hamba perempuannya? Lihatlah, malam ini dia sedang mengirik jelai di tempat pengirikan;<sup>3</sup> dan engkau, mandilah dan urapilah dirimu, dan kenakanlah pakaianmu, lalu pergilah ke tempat pengirikan; jangan biarkan dirimu dikenali oleh orang itu sampai dia selesai makan dan minum.<sup>4</sup> Dan haruslah begini, ketika dia membaringkan diri, engkau harus tahu tempat dia akan berbaring, dan masuklah ke situ, lalu singkapkan selimut kakinya dan berbaringlah. Dan dia akan mengatakan kepadamu apa yang harus engkau lakukan.”<sup>5</sup> Dan Rut berkata kepadanya, “Semua yang engkau katakan, akan aku

lakukan.”<sup>6</sup> Maka pergilah dia ke tempat pengirikan dan melakukan semua yang diperintahkan ibu mertuanya kepadanya.<sup>7</sup> Dan Boas, setelah makan dan minum dan gembira hatinya, maka pergilah dia untuk berbaring di ujung timbunan jelai itu. Dan perempuan itu datang, dan dengan diam-diam ia menyingkapkan selimut kakinya, lalu berbaring.

<sup>8</sup> Dan terjadilah pada waktu tengah malam, bahwa laki-laki itu terkejut ketika membalikkan badannya, dan ternyata ada seorang perempuan sedang berbaring di kakinya.<sup>9</sup> Maka dia berkata, “Siapa-kah engkau?” Dan dia menjawab, “Akulah Rut, pelayan perempuanmu, dan engkau harus bentangkan jubahmu atas pelayan perempuanmu karena engkau adalah seorang penebus.”<sup>10</sup> Dan dia berkata, “Diberkatilah engkau oleh YAHWEH, anakku. Engkau telah melakukan yang baik, kebaikanmu yang terakhir lebih daripada yang permulaan, engkau tidak mengejar laki-laki muda baik yang miskin maupun yang kaya.<sup>11</sup> Dan sekarang anakku, janganlah takut, semua yang telah engkau katakan, akan kulakukan kepadamu, karena semua orang-orangku di pintu gerbang tahu bahwa engkau adalah seorang perempuan berbudi.<sup>12</sup> Dan sekarang, memang benar bahwa aku adalah penebusmu, tetapi masih ada lagi seorang penebus yang lebih dekat daripadaku.<sup>13</sup> Tinggallah malam ini, dan akan jadi pada pagi hari jika dia mau menebusmu, baiklah dia akan menebusmu; tetapi jika dia tidak senang untuk menebusmu, maka aku akan menebusmu demi YAHWEH yang hidup! Berbaringlah terus sampai pagi!”

<sup>14</sup> Dan berbaringlah dia di kakinya hingga pagi, lalu bangun sebelum seseorang dapat mengenal sesamanya. Dan Boas berkata, “Kiranya tidak diketahui, bahwa seorang perempuan telah datang ke tempat pengirikan.”<sup>15</sup> Lalu ia berkata, “Beri aku selendang yang ada padamu, dan tadahkanlah itu.” Dan perempuan itu menadakhkannya. Dan dia menakar enam takaran jelai lalu dituangnya kepadanya. Kemudian kembalilah perempuan itu ke dalam kota.<sup>16</sup> Dan ketika dia bertemu mertuanya, maka mertuanya berkata, “Bagaimanakah engkau, anakku?” Dan dia menceritakan kepadanya segala yang laki-laki itu telah lakukan kepadanya.<sup>17</sup> Dan dia berkata, “Enam takar jelai ini dia berikan kepadaku, karena dia berkata: Engkau tidak boleh pulang dengan tangan kosong kepada ibu mertua-

<sup>1</sup> dialah yang seharusnya menebus (JGLT: *he is of our redeemers*; MT: *בְּאֵלֵינוּ הוּא*).  
2:20= Im. 25:25 3:12= Rut. 2:20

mu.”<sup>18</sup>Dan dia berkata, “Duduklah anakku, sampai engkau dapat mengetahui bagaimana duduk perkaranya, karena laki-laki itu tidak akan berhenti sampai dia telah menyelesaikan perkaranya hari ini.

### Pernikahan Boas dan Rut

**4** Dan Boas pergi ke gerbang kota dan duduk di sana, dan tampaklah penebus yang telah dibicarakan Boas itu lewat. Boas berkata, “Hai saudara, singgahlah ke mari, duduklah di sini!” Maka dia singgah dan duduk. <sup>2</sup>Lalu dia mendapati sepuluh orang dari para tua-tua kota itu, dan dia mengatakan, “Duduklah di sini.” Dan duduklah mereka.

<sup>3</sup>Dan dia berkata kepada penebus itu, “Bagian ladang yang untuk saudara kita, milik Elimelekh, akan dijual Naomi yang telah pulang dari tanah Moab. <sup>4</sup>Dan aku berkata, aku akan membuka telingamu dengan berkata: Belilah ladang itu di depan mereka yang duduk di sini dan di depan para tua-tua orang-orangku! Jika engkau mau menebus, tebuslah! Tetapi, jika engkau tidak mau menebusnya, katakanlah kepadaku agar aku tahu, karena tidak ada seorang pun selain engkau yang menebus, dan aku sesudah engkau.” Dan penebus itu berkata, “Aku mau menebusnya.” <sup>5</sup>Dan Boas berkata, “Pada hari engkau membeli tanah itu dari tangan Naomi, maka engkau telah membeli pula dari Rut perempuan Moab itu, yakni istri orang yang telah meninggal itu, untuk menegakkan nama orang yang telah meninggal itu di atas warisannya.” <sup>6</sup>Kemudian penebus itu berkata, “Aku tidak sanggup menebusnya bagi diriku, karena jika demikian aku akan merusak milik pusakaku sendiri. Engkau tebuslah bagi dirimu hakku untuk menebus itu, karena aku tidak sanggup untuk menebus.”

<sup>7</sup>Dan dulu, beginilah yang berlaku di Israel dalam suatu penebusan. Dan dalam suatu pertukaran, untuk meneguhkan setiap perkara, seseorang akan melepaskan kasutnya dan memberikannya kepada sesamanya, dan itulah cara pengesahan di Israel. <sup>8</sup>Dan penebus itu berkata kepada Boas, “Belilah bagi dirimu!” Dan dia melepaskan kasutnya. <sup>9</sup>Maka Boas berkata kepada para tua-tua dan kepada semua orang itu, “Kamulah para saksi pada hari ini, bahwa aku telah membeli semua yang menjadi milik Elimelekh dan semua yang menjadi milik Kilyon dan

Mahlon dari tangan Naomi. <sup>10</sup>Dan juga Rut perempuan Moab, istri Mahlon itu, telah aku beli bagi diriku sebagai seorang istri untuk menegakkan nama orang yang meninggal itu atas warisannya, supaya nama orang yang meninggal itu tidak akan lenyap dari antara saudara-saudaranya, dan dari pintu gerbang tempat tinggalnya. Kamulah para saksi pada hari ini.”

<sup>11</sup>Dan semua orang yang ada di pintu gerbang dan para tua-tua berkata, “Kami adalah saksi! Kiranya YAHWEH menganugerahi perempuan yang sedang masuk ke rumahmu itu sebagaimana Rahel dan Lea, yang dari keduanya adalah keturunan Israel dibangun. Dan, berkuasa di Efrata serta beritakanlah sebuah nama di Betlehem!” <sup>12</sup>Dan kiranya keturunanmu dari benih yang akan diberikan YAHWEH kepadamu melalui perempuan muda ini, menjadi seperti keturunan Peres, yang dilahirkan Tamar bagi Yehuda. “

<sup>13</sup>Lalu Boas mengambil Rut, dan Rut menjadi seorang istri baginya. Dan saat ia menghampiri perempuan itu, maka YAHWEH mengaruniai kandungan perempuan itu, dan dia melahirkan seorang putra. <sup>14</sup>Kemudian para perempuan berkata kepada Naomi, “Diberkatilah YAHWEH<sup>k</sup> yang tidak pernah meniadakan seorang penebus bagimu pada hari ini! Kiranya nama anak ini termasyhur di Israel. <sup>15</sup>Dan kiranya dia menjadi pemulih kehidupan bagimu dan seorang pemelihara masa tuamu, karena anak menantumu yang mencintaimu telah melahirkannya, dia yang bagimu lebih berharga daripada tujuh anak laki-laki.” <sup>16</sup>Dan Naomi mengambil anak itu, lalu meletakkannya di pelukannya dan dia menjadi pengasuh anak itu. <sup>17</sup>Dan para perempuan tetangga menyebut sebuah nama baginya, dengan mengatakan, “Seorang putra telah dilahirkan bagi Naomi,” dan mereka memberinya nama Obed. Ialah ayah Isai, ayah Daud.

### Silsilah Daud

<sup>18</sup>Dan inilah keturunan Peres: Peres memperanakan Hezron, <sup>19</sup>dan Hezron memperanakan Ram, dan Ram memperanakan Aminadab, <sup>20</sup>dan Aminadab memperanakan Nahason, dan Nahason memperanakan Salmon, <sup>21</sup>dan Salmon memperanakan Boas, dan Boas memperanakan Obed, <sup>22</sup>dan Obed memperanakan Isai, dan Isai memperanakan Daud.

<sup>j</sup> beritakanlah sebuah nama di Betlehem = nubuat bagi nama YESUS.

<sup>k</sup> Diberkatilah YAHWEH (JGLT: Blessed be Jehovah; MT: בָּרַךְ יְהוָה). Versi lain: Terpujilah YAHWEH. 4:7-8= Ul. 25:9